

Aquillia Alowonle  
612-708-5631  
queaquea81@gmail.com

**Certified Legal Interpreter  
Medical Interpreter  
Licensed Instructor of The Community Interpreter International**

A well traveled, multilingual, dedicated bilingual Spanish interpreter/multilingual professional with excellent interpersonal skills and superior communication savvy seeking to bring energy, enthusiasm and well rounded knowledge of a variety of cultures to a professional establishment serves those of different backgrounds.

**CAREER PROFILE**

- Multilingual: *Spanish, French, Haitian Creole*
- Versed in medical, business, legal and financial terminology (English and Spanish)
- Trained in translation and interpretation theory
- Medical Interpreter through a certificate program
- Certified Legal Interpreter
- Licensed teacher of The Community Interpreter
- Over 10 years of teaching experience (adult and child) – one on one as well as classroom

Cultural Comprehension due to travels: *Dominican Republic, Italy, Hungary, Mexico, and Europe* – and extensive volunteer work with immigrant communities: 10 years within the Hispanic community of Minnesota; 5 years within the French speaking community of Minnesota, Kansas, and 8 months within the Haitian community in the Dominican Republic, and 6 years in the Haitian Creole community in New York

**PROFESSIONAL EXPERIENCE**

**New York State Court System**, NY 2016-present

*Spanish Interpreter*

Key Responsibilities

- Simultaneous interpreting
- Consecutive interpreting

**Certified Languages International**, Wallkill, NY 2015-present

*Spanish Interpreter*

Key Responsibilities

- Professional over the phone interpreting

- Interpreting for care providers and their patients
- Interpreting for in patient care conferences
- Interpreting via telephone for financial workers
- Regularly perform recorded statements for car insurance companies
- Legal interpreting
- Financial interpreting
- Interpreting for government agencies

**Language Line, Kansas city, Kansas 2011-2015**

*Spanish Interpreter*

Key Responsibilities

- Professional over the phone interpreting
- Extensive Legal, Medical, and Financial Interpreter training
- Bridging the Gap Training
- Language Line certified to do legal and medical Interpreting
- Regularly perform recorded statements for car insurance companies
- Regularly interpret legal proceedings

**University of Minnesota Fairview Hospital, Minneapolis, Minnesota 2007 –2010**

*Medical Spanish Interpreter & Scheduler*

Key Responsibilities:

- Interpreting for care providers and their patients
- Interpreting for in patient care conferences
- Interpreting via telephone for financial workers
- Translating medical documents for patients
- Scheduling appointment for interpreters and doing customer service on the phone

**EDUCATION**

University of Minnesota **Medical Interpreting/Translation** 2004-2007

- Linguistics
- Medical terminology
- Meaning based translation
- Sociolinguistics
- Meaning based interpreting

The Training of Trainers **Training to teach The Community Interpreter curriculum** 2018-present

- 40 hour required training offered to individuals who want a certificate from The Community Interpreter International